



THAI A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
THAÏ A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TAILANDÉS A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 22 May 2006 (morning)

Lundi 22 mai 2006 (matin)

Lunes 22 de mayo de 2006 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.

เลือกข้อ ก. หรือ ข. ข้อใดข้อหนึ่ง

ข้อ ก.

จงวิเคราะห์และประยุบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเห็นและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นของเรื่อง ในการอภิปรายโปรดแสดงความเห็นต่อกลวิธีการใช้ส่วนประกอบต่างๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือทางการประพันธ์อื่นๆ ของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย คุณไม่จำเป็นที่จะต้องตอบคำถามที่ให้มาเป็นแนวโดยตรง อย่างไรก็ตาม คุณควรจะใช้คำถามเหล่านี้เป็นจุดเริ่มต้นในการเขียนและแสดงความคิดเห็นปรับปรุงเทียบของคุณ

1. (a)



รัมมากรรัตน์อย - รัตน์อยกรัมมากร



คนแต่ก่อนรู้มาก คนเดียวที่รู้น้อย พังเพียงเท่านี้ ก็ถูเหมือน
จะพังไม่ขึ้น แต่ที่จริงกัน่าจะพังขึ้น เพราะเมื่อก่อนนี้มีเรื่องจะต้อง^{จะ}
เรียนรู้อยู่ไม่มาก เรียนกันไม่เท่าไรรู้หมดเป็นเรียนจบ “ไตรเพ”
ดังนี้ เรื่องที่ไม่รู้จึงมีน้อย เมื่อเรื่องที่ไม่รู้มีน้อย คนแต่ก่อนจึงรู้มาก

5 เพราเวรรู้หมด คนเดียวที่เรื่องจะต้องเรียนกันมาก เรียนกันเท่าไดกี
ไม่รู้หมด เรื่องที่ไม่รู้จึงมีมาก เป็นอันว่าคนแต่ก่อนรู้มากแต่ก็รู้น้อย
คนเดียวที่รู้น้อยแต่ก็รู้มาก ถึงจะรู้มากก็รู้น้อยหรือรู้น้อยรู้มากก็ไม่เป็น
ไร เป็นไรก็รู้จริงในเรื่องทำมาหากินโดยชอบของตน ถ้าไม่รู้จริง
ถึงรู้มากก็เป็นรู้ทั่วหัวเอาตัวไม่รอด รู้จริงอย่างเดียวแต่อย่างอื่นไม่

10 รู้เอ้าไวบ้างก็ทำให้มีความคิดความเห็นแอบ ลางทึกถึงกับงมงาย เป็น
อย่างนักประชัญญ์ที่จะฝ่าไวสองรู้ รู้หนึ่งเล็กสำหรับแมวดัวเล็กเข้า
ออก รู้ใหญ่สำหรับแมวดัวโตเข้าออก ลืมเนื้กไปว่าจะรู้ใหญ่รู้เดียวก็
พอ เพราแมวดัวเล็กมันก็ล้อครูใหญ่ได นี่เป็นเรื่องรู้มากแต่รู้อย่าง
เดียว อย่างอื่นไม่เอาใจใส่จึงทำให้managed เพราะฉะนั้นรู้เรื่องทำมา

15 หา กินของตนนั้นต้องรู้จริงจังจะดี แต่ต้องรู้อย่างอื่นด้วย เป็นอย่างที่
เรียกว่าความรู้รอบด้วย ถ้าท่านไม่มีความรู้รอบด้วย ท่านอาจจะเป็น
คนเบลออย่างเรื่องนักประชัญญ์เล่ามาช้าๆตันก์ได ถ้าท่านอยากรู้จริง
ในเรื่องทำมาหากินของท่าน ท่านจะต้องฝึกฝนทั้งมือและความคิด

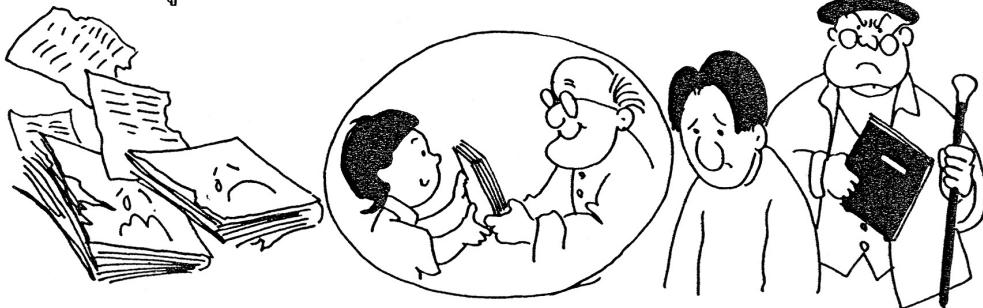
- 20 จันชนาณ ความรู้อย่างอื่นที่ว่ารู้อย่างว่ารู้ ต้องเอาไว้ใช้เป็นเครื่องเพียงเป็นความรู้ที่สืบท่อ กันมาครั้งปู่ ยา ตา ยาย เป็นสืบท่อได้รู้เท่านั้น ไม่เป็นความรู้ที่ก้าวหน้า ถ้าท่านอยากก้าวหน้าท่านต้องรู้ภาษาของท่านให้ดี จะรู้ภาษาได้ดีท่านต้องรู้หนังสือ คือรู้พูดรู้เขียน รู้อ่านหนังสือ ผู้ไม่รู้หนังสือก็เท่ากับผู้ยังห่างไกลจากความก้าวหน้า หนา 25 ทางที่จะไปสู่ความก้าวหน้าย่อมมีอยู่หลายทาง แต่ละทางย่อมมีเครื่องกันหน้าหรือปะตุกันเล่นกันอย่างหลากหลายประดิษฐ์ทาง ลูกกุญแจสำหรับที่จะไขเปิดประตูเข้าไปในที่แรกก็คือรู้หนังสือนั้นเอง ท่านจะเป็นชรา ชาวสวน จะเป็นช่าง เป็นพ่อค้าหรือเป็นรองไร์ก์ตาม ท่านจะต้องเปิดประตูแรกนี้ให้ได้เสียก่อน คือท่านต้องรู้หนังสือ ด้วยเหตุดังนี้ รู้- 30 บาลลึงเจาใจใส่ต่อการศึกษา เมื่อท่านมีเวลาว่างจะปลีกตัวจากการทำมาหากินมาได้ ท่านก็ไม่ควรเพิกเฉยต่อการเรียนหนังสือ ซึ่งมีเจ้าหน้าที่ศึกษาผู้ใหญ่คอยช่วยเหลือท่านอยู่แล้ว นี่แหล่ะจะเป็นเครื่องช่วยให้ท่านก้าวหน้า ทุกวันนี้ใครไม่รู้หนังสือก็เสียเบรียบคนรู้ เพราะหนังสือจะเป็นเครื่องไขความรู้ให้แก่ท่าน เมื่อท่านรู้หนังสือ 35 ท่านอาจจะซื้อหนังสือมาอ่านหาความรู้ได้ด้วยตนเอง ถ้าหนังสือเล่มใดมีราคาแพงไม่อาจจะซื้อหาได้ ท่านก็จะยืมจากห้องสมุดประจำจังหวัดเขามาอ่านดูได้ แต่ข้อสำคัญยังมีอยู่อีกอย่างหนึ่งคือคนรู้นั้นต้องเป็นคนรู้ดีรู้ชัว คือรู้จักกุญแจรักกับป รู้จักขันขันแข็ง และมีมานะอดทน ต้องรู้จักซื้อทรงแก่ตนเองและคนอื่น ต้องเป็นผู้รักชาติ 40 รักภัณฑ์ธรรมของชาติ วัฒนธรรมของชาติได้แก่อะไรบ้าง ท่านอาจถามคนที่เข้ารู้ได้ แต่ถ้าท่านรู้หนังสือ ท่านก็หาหนังสือนำมาอ่านให้รู้ได้ไม่ต้องถามใคร ผู้ที่มีความรู้แท้จริง คือผู้ที่รู้ดังพูดมาข้างต้นจะนี้แล



1. (b)

- อย่าเกียจคร้านการเรียนเรื่องอุตสาห์
จะตกถิ่นฐานไดคงไม่แคลน
อันความรู้รักจะจำแต่อย่างเดียว
อาจจะซักเขิดชูฟุ้สกนธ์
- 5 เกิดเป็นขายข้าวสยามตามวิลัย
ต้องอับอายขายหน้าทั้งต้าปี
จะต่ำเดี้ยงเสียชื่อว่าโนดข้า
ทั้งขายหน้าญาติวงศ์พงศ์ประยูร
หนึ่งหนังสือหรือคำรับฉบับบท
- 10 บิดาปู่สู้เสาะสะสมมา
จะได้ทราบบานปุญทั้กคุณโทษ
ไม่สมหวังดังบิดาปู่ตาเพียร

มีวิชาเหมือนมีทรัพย์อยู่นั้นแสน
ถึงคับแคนก์พอยังประทั้งตน
แต่ให้เขี่ยวขัญเดิดคงเกิดผล
ถึงคนจนพงศ์ไฟร่วงได้ดี
หนังสือไทยก็ไม่รู้ดูบัดลี
ถึงผู้ดีก็คงด้อยดอยตระกูล
จะซักพายศลากให้สานสูญ
จะเพิ่มพูนตินิคนำนินทา
เป็นของล้วนควรจะจำคำกีชา
หวังให้บุตรนัดดาได้ร่าเรียน
ประบุตรโนดต่ำข้าก็พาเหียร
เนินจำเนียรแพลงแพดกระจัดกระจาดฯ



จากเรื่องนิติสารสาคร ของพระยาครีสุนทรโวหาร (น้อย อาจารย์กุร) (๙๓)

'พาเหียร' แปลว่า ภายนอก, ฝ่ายนอก เช่น นอกศาสนา
'จำเนียร' แปลว่า ช้า, นาน

ไม้อ่อนย่องดัดได้ดังใจ. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์เพื่อนรัก (๒๕๔๑)

เนื้อหาของข้อเขียนทั้งสองนี้แตกต่างกันอย่างไรบ้าง
นำเสียงของข้อเขียนทั้งสองนี้เหมือนหรือแตกต่างกันอย่างไร
จากลักษณะของคำประพันธ์ นักเรียนบอกได้ไหมว่าข้อเขียนทั้งสองเขียนให้ใครอ่าน กลุ่มผู้อ่าน
หรือผู้ฟังเป็นกลุ่มเดียวกันหรือไม่

ข้อ ๔.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อกีประยุกต์ความเมื่อยล้าและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นของเรื่อง ในการอภิปรายโปรดแสดงความเห็นด้วยวิธีการใช้ส่วนประกอบต่างๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือทางการประพันธ์อื่นๆ ของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย คุณไม่จำเป็นที่จะต้องตอบคำถามที่ให้มามาเป็นแนวโดยตรง อย่างไรก็ตาม คุณควรจะใช้คำถามเหล่านี้เป็นจุดเริ่มต้นในการเขียนแสดงความคิดเห็นเปรียบเทียบของคุณ

2. (a)



รักเรอไม่เปลี่ยนใจ...เกาะสุรินทร์

ธรรม ธรรมน้ำาสวัสดิ์

หลายปีก่อน สองสามคนบอกไว้ หากใครอยากเห็นทะเลไทยที่แท้จริง ลองไปหมู่เกาะสุรินทร์ ณ ที่นั้นทะเลยังไม่ตาย กุ้งหอยปู ปลาดองไม่หัวใจถลาย โผล่ให้น้ำยังคงงาม

5 หลายปีผ่านไป จากสองสามเป็นลิบเป็นร้อย เป็นพันเป็นหมื่น นักท่องทุกเพศวัย เด็กน้อยเด็กใหญ่คุณย่าคุณยาย ต่างมุ่งหน้าไป เกาะสุรินทร์

ไปเพื่อรัก ไปเพื่อรัก ไปเพื่อเข้าใจ ไปให้เกิดความหมาย... หรือ ใน "ทะเลไทย" ภูมิใจกับทะเลสวยงามที่สุดในโลก

10 จากการศึกษาของมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ จากแบบสอบถามทั่วอยุชน จากผลงานระดับวิทยานิพนธ์ ข้อมูลระบุตรงกัน กว่าร้อยละ ๙๐ พึงพอใจกับความเที่ยวหมู่เกาะสุรินทร์ อย่างสูง กว่าร้อยละ ๙๐ จะกลับมาเยือนอีกครั้ง

15 เมื่อเปรียบเทียบผลการศึกษากับเอกสารอ้างอิงทำที่รวมรวมได้ ตัวเลขดังกล่าวสูงกว่าแหล่งท่องเที่ยวแห่งใหม่ในประเทศไทย ไม่เสียสูง กว่าแห่งใหม่ในเมืองไทย ไม่ว่าจะเป็นบนบกหรือในทะเล

ตัวเลขเหล่านี้ยังสูงกว่าตัวเลขจากข้อมูลการศึกษาที่ Great Barrier Reef แนวปะการังใหญ่ที่สุดในโลก ประเทศออสเตรเลีย

ทำไม ? เหตุใด ? ทะเลเล็กๆ เพียงแห่งหนึ่ง ถึงทำให้เกิดเหตุการณ์เช่นนี้ได้

20 คำตอบมีอยู่ในทุกอยู่ากราก ล่องลอยตั้้ดแต่รากเหง้าพูดอน จนถึงเรือนยอดของป่าดินชื้นเขตวอൺ คำตอบมีอยู่ในทุกหยาดน้ำเดิม จากผู้ทรายจารดความลึกชายฝั่งสุดปล่ายแนวปะการัง

ธรรม ธรรมน้ำาสวัสดิ์ ล่องใต้ไปทะเล กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์บ้านพระอาทิตย์ ๒๕๕๗

(ส่วนต้นของบทความเรื่อง รักเรอไม่เปลี่ยนใจ...เกาะสุรินทร์)

2. (b)

ສ່ອງແມ່ປັງ

ຮ່າສັກຢ່ານເກົ່າຫວັຕ່າງຫາຕີ

ເຊື່ອຍ່ານ ໃນອົດຕືບມື່ອງທະວ່າງຂອງອາພາຈັກລ້ານນາ ປັຈຸນັນຄື້ອງຈັກສູນຍົກລາງຂອງກາກເຫັນວ່າ
ຈົ່ງກິລິນໍາຍ່າຍຂອງວັດທະນາລ້ານນາໄດ້ພສມພສານກັບຄວາມເປັນມື່ອງສົມບັນໄໝ່ຍ່າງລົງດ້ວຍ ຜູ້ຄົນມື້ອ້ຍາສັຍ
ໃນຕີ ບ້ານມື່ອງຕັ້ງອູ້ບູນກຸມືປະເທດທີ່ສ່ວຍງານ ໂດຍມີພະຈາດຖື່ມີ້ດັ່ງອູ້ບູນຍອດຍຸເຫເພ ເປັນ
ຫຼຸ່ມຍົກລົງທຶນທີ່ໃຈຫຼຸ່ມຜູ້ຄົນ ນັກເດີນທາງຫລາຍຄົນທຳລາງໄຫລເສັ່ນທີ່ຂອງມື່ອງຈົນສາຍນີ້ປັ້ງນີ້ ຈົນຍາກວາງເນື່ອ⁵
ແລ້ວຕັ້ງຫລັກບັກຮານເສີຍທີ່ນັ້ນ

ໃນອົດຕືບກ່ອນທີ່ທາງຮາໄຟສາຍເໜີຈະສ່ວັງ
ນາດື່ອເຊື່ອຍ່ານໃນສົມຍົກລາກທີ່ ๖ ແມ່ນໍາປັ້ງກື່ອ
ເສັ່ນທາງຄົມນາຄົມສາລັກໆທີ່ເຊື່ອມເຊື່ອຍ່ານໃກ້ນ
ມື່ອງທາງຄອນລ່າງ ເວລານັ້ນແປ່ງໜ່ວງທີ່ໄລດ

10 ຜ່ານດ້ານມື່ອງເຊື່ອຍ່ານນີ້ບໍຣາຍາສົກລັກນາກ
ພ່ອດ້ານແລະຫາວ່າງທັດວຽກສົມສອງຝຶ່ງນໍາຫານແນ່ນ
ປັຈຸນັນຫລັກຮານແລະຮ່ວ່າງຮອຍນາງອ່າງຍັງຄົງ
ປ່າກຄູອູ່

ສົ່ງໜ່າສັນໃຈໃນເສັ່ນທາງ

15 ① ຍ່ານມື່ອງເຊື່ອຍ່ານ

ສອງຝຶ່ງແປ່ງໜ່ວງບົງເວລັນຄົນເຈົດຢູ່ປະເທດ
ຈະເປັນທີ່ອູ້ຂອງກຸລູ່ມູນເຊື່ອທີ່ນັບຄື້ອກສານລົລືສານ
ເລຍະສະພານວຽກຂຶ້ນນາທາງຝ່າກະວັນອອກເປັນ
ຫຼຸ່ມຫາວັກສີເຕີຍນ ມີໂນສົດຄວິສົດຈັກທີ່ ๑ ຈົ່ງ

20 ເປັນໂນສົດຄວິສີເຕີຍນຫລັງແຮກຂອງມື່ອງເຊື່ອຍ່ານໃໝ່
ເປັນຄຸນຍົກລາງ ເລຍ້ັ່ນນານວຽກວັດເກດຸກາຮານ
ຄື້ອງໝາຍຫົນຈົນນາດໃຫຍ່ແຫ່ງແຮກໃນເຊື່ອຍ່ານໃໝ່
ພ່ອດ້າວ່າຈົນພວກນີ້ເຂົ້າມາດັ່ງແດ່ສົມຍົກລາກທີ່ ๕
ດ້ອນໝາຍຫົນໄດ້ຂໍາຍດັ່ວອກໄປກໍາກຳກໍາທາງຝ່າ

25 ດະວັນດົກບົງເວລັນຄົນດັ່ນລໍາໄຟ ແລະຄລາດໂຮສ
ຄລອດຄົງດົນທ່າແພ

② ຄລາດດັ່ນລໍາໄຟ

ເປີດຄລາດດັ່ນແຕ່ເຂົ້າລົງເຊັ່ນ ກາຍໃນຄລາດເປັນ
ຮັນຄ້າຫາຍຂອງກິນຂອງຝ່າກຄ່າງ ດ້ານອາກເປັນຮັນ

30 ພາຍດອກໄມ້ມື່ອງທາງດັ່ນເຮັງຈາກຫາຍຫລາຍສົນຮັນ
ຄ້າມາເທິ່ງໃນຫ່ວງຕຸດຫາວຈະເຫັນດອກໃນການຫານິດ
ຫລາກສືສ້ນ ມີຫຼູ້ຜູ້ຫາຍໍກີກົກກ່າວ່າຕຸດກາລື່ອນ

③ ຄລາດໂຮສ

ເປັນຄລາດທີ່ໄກດ້ທີ່ໄຫຍ່ທີ່ສຸດໃນເຊື່ອຍ່ານ

35 ໄນເຈັກມື່ອງທ່ານນັ້ນທີ່ມາຈັງຈ່າຍທີ່ຄລາດແທ່ນີ້
ນັກທ່ອງທີ່ເຫັນໄວ້ໃຫຍ່ກົງຈັກຄົນເປັນຍ່າງດີ
ສິນຄ້າທີ່ຫາຍເນັ້ນໄປກໍ່ທີ່ອົງກິນພື້ນເມື່ອງເຊີຍສ່ວນໃຫຍ່
ເຫັນ ແກ້ມ ໄສ້ວ້າ ໄໝຍອ ແຄນໝູ ພລິມີດອງ
ພລິມີມື່ອງທາງ ເປັນດັ່ນ ເປົດຫາຍດັ່ງແຕ່ເຂົ້າ

40 ຜົ່ງເຊັ່ນ



④ ວັດເກດຸກາຮານ

ນອກຈາກມີພະເຈົ້າປະເທດທີ່ປະເທດຮັນກອງລ້ານນາທີ່
ສູງເຄີ່ນແປ່ງສ່າງແລ້ວ ຍັງມີວິທາຮ່າສົ່ງດັ່ງແດ່ສົມຍົກ
ດັ່ນຮັນໂກລິນທີ່ ລັກຍັງແທ່ທີ່ຫລັກກໍາທີ່ຂັ້ນຂັ້ນ
ຄຸດຫລັນກັນແບນລ້ານນາ ກາຍໃນວັດຍັງມີພິພິກັນທີ່
ພົນມັນໄຫ້ມີດ້ວຍ

45

ເສັ່ນທີ່ແໜ່ງສາຍນຳແດນສາຍາມ. ກຽງທາພາ 1 : ກາຍທ່ອງທີ່ໄວແໜ່ງປະເທດໄທ ๒๕๔๗

ແກ່ນເຮື່ອງຮ່ວມກັນຂອງຂໍອເບີຍນທີ່ສອງຄືອະໄຣ

ຊ່ວຍເຫຼືອຂອງຂໍອເບີຍແຕ່ລະຊື່ນມີຄວາມສັນພັນຮັກນັກພາຍາທີ່ໃຊ້ອ່າງໄຣ

ຮູບແບບແລະພາຍາຂອງຂໍອເບີຍນທີ່ສອງສາມາຮດສື່ອສາຮກັບຜູ້ອ່ານໄດ້ອ່າງນີ້ປະສົງກາພເໜືອນ

ຫີ່ອຕ່າງກັນແກ່ໄຫນອ່າງໄຣ
